

Sepher Bet Dibre Hayyamim (2 Chronicles)

Chapter 11

אֲדָאָבָב אֶבְיָמִן אֶת־יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת־בֵּית יְהוּדָה
וּבְנֵימִן מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֶלֶף בְּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה
לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלָכָה לְרֵחָבְעָם׃ פ

1. wayabo' R'chab'am Y'rushalam wayaq'hel 'eth-beyth Yahudah
uBin'yamin me'ah ush'monim 'eleph bachur `oseh mil'chamah l'hilachem
`im-Yis'ra'El l'hashib 'eth-hamam'lakah liR'chab'am.

2Chr11:1 And when **Rechoboam** had come to Yerushalam,
he assembled the house of **Yahudah**
and **Benjamin**, an hundred and eighty thousand chosen men who were warriors,
to fight against **Yisra'El** to restore the kingdom to **Rechoboam**.

<11:1> Καὶ ἦλθεν Ροβοαμ εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐξεκκλησίασεν τὸν Ἰουδαν
καὶ Βενιαμιν, ἑκατὸν ὀγδοήκοντα χιλιάδας νεανίσκων ποιούντων πόλεμον,
καὶ ἐπολέμει πρὸς Ἰσραηλ τοῦ ἐπιστρέψαι τὴν βασιλείαν τῷ Ροβοαμ.

1 Kai ēlthen **Roboam** eis Ierousalēm kai exekklēsiasen ton Ioudan
And **Rehoboam** came into Jerusalem, and he held an assembly of Judah
kai **Beniamin**, hekaton ogdoēkonta chiliadas neaniskōn poiountōn polemon,
and **Benjamin** – a hundred eighty thousand young men for making war,
kai epolemei pros **Israēl** tou epistrepesai tēn basileian tō **Roboam**.
to wage war against Israel, to return the kingdom to **Rehoboam**.

בְּיָהִי דְבַר־יְהוָה אֶל־שְׁמַעְיָהוּ אִישׁ־הָאֱלֹהִים לֵאמֹר׃
2 אֲדָאָבָב אֶבְיָמִן אֶת־יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת־בֵּית יְהוּדָה
וּבְנֵימִן מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֶלֶף בְּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה
לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלָכָה לְרֵחָבְעָם׃ פ

2. way'hi d'bar-Yahúwah 'el-Sh'ma`Yahu 'ish-ha'Elohim le'mor.

2Chr11:2 But the word of **ShemaYahu** the man of the **Elohim**, saying,

<2> καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς Σαμαϊαν ἄνθρωπον τοῦ θεοῦ λέγων

2 kai egeneto **logos** kyriou pros **Samaian** anthrōpon tou theou legōn

And came to pass the word of **YHWH** to **Shemaiah** the man of the **Elohim**, saying,

אֲדָאָבָב אֶבְיָמִן אֶת־יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת־בֵּית יְהוּדָה
וּבְנֵימִן מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֶלֶף בְּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה
לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׂרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלָכָה לְרֵחָבְעָם׃ פ
ג אֲדָאָבָב אֶבְיָמִן אֶת־יְרוּשָׁלַם וַיִּקְהַל אֶת־בֵּית יְהוּדָה
וּבְנֵימִן מֵאָה וְשְׁמוֹנִים אֶלֶף בְּחֹר עֲשֵׂה מִלְחָמָה
לְהִלָּחֵם עִם־יִשְׁרָאֵל לְהָשִׁיב אֶת־הַמְּלָכָה לְרֵחָבְעָם׃ פ

3. 'emor 'el-R'chab'am ben-Sh'lomoh melek Yahudah
w'el kal-Yis'ra'El biYahudah uBin'yamin le'mor.

2Chr11:3 Speak to **Rechoboam** the son of **Shelomoh**, king of **Yahudah**,

and to all Yisra'El in Yahudah and Benjamin, saying,

3 Eipon pros Roboam ton tou Salōmōn kai pros panta Ioudan kai Benjamin legōn
Say to Rehoboam the son of Solomon, and to all Judah and Benjamin, saying!

וַיִּשְׁמְעוּ אֶת־דְּבָרֵי יְהוָה וַיָּשׁוּבוּ מִלְּקַח אֶל־יְרֵבֹעָם׃ פ
וַיָּשׁוּבוּ אִישׁ לְבֵיתוֹ כִּי מֵאֵתִי נִהְיָה הַדְּבָר הַזֶּה
דַּבָּר אֲמַר יְהוָה לֹא־תַעֲלֶוּ וְלֹא־תִלָּחֲמוּ עִם־אֲחֵיכֶם

4. koh 'amar Yahúwah lo'-tha'alu w'lo'-thilachamu 'im-'acheykem shubu 'ish l'beytho
ki me'iti nih'yah hadabar hazeh wayish'm'u 'eth-dib'rey Yahúwah
wayashubu mileketh 'el-Yarab'am.

2Chr11:4 Thus says יְהוָה, You shall not go up nor fight against your brothers;
return every man to his house, for this thing has come from Me.
So they listened to the words of יְהוָה and returned from going against Jeroboam.

4 Tade legei kyrios Ouk anabēseste kai ou polemēsete
pros tous adelphous hymōn. apostrephete hekastos eis ton oikon autou,
oti par' emou egeneto to rēma touto. kai epēkousan tou logou kyriou
kai apestrāphesan tou mē poreuthēnai epi Ieroboam.

4 Tade legei kyrios Ouk anabēseste kai ou polemēsete
Thus says YHWH, You shall not ascend, and you shall not wage war
pros tous adelphous hymōn; apostrephete hekastos eis ton oikon autou,
against your brethren. Let return each to his house!
hoti par' emou egeneto to hrēma touto. kai epēkousan tou logou kyriou
for from me took place this thing. And they heeded the word of YHWH,
kai apestrāphēsan tou mē poreuthēnai epi Ieroboam.
and they turned to not go against Jeroboam.

וַיֵּשֶׁב רַחֲבֹעָם בְּיְרוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצּוֹר בְּיְהוּדָה׃
וַיֵּשֶׁב רַחֲבֹעָם בְּיְרוּשָׁלַם וַיִּבֶן עָרִים לְמִצּוֹר בְּיְהוּדָה׃

5. wayesheb R'chab'am biY'rushalam wayiben `arim l'matsor biYahudah.
2Chr11:5 And Rechoboam lived in Yerushalam and built cities for defense in Yahudah.

5 Kai katōkhesen Roboam eis Ierousalēmu
kai ōkodōmēsēn poleis teichēreis en tē Ioudaia.

5 Kai katōkēsēn Roboam eis Ierousalēm kai ōkodomēsēn poleis teichēreis en tē Ioudaia.
And Rehoboam dwelt in Jerusalem, and he built cities walled in Judea.

וַיִּבֶן אֶת־בְּיַת־לָחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוּעַ׃
וַיִּבֶן אֶת־בְּיַת־לָחֶם וְאֶת־עֵיטָם וְאֶת־תְּקוּעַ׃

6. wayiben 'eth-Beyth-lechem w'eth-'Eytam w'eth-T'qo'a.

2Chr11:6 And he built Beyth lechem, Eytam, Teqoa,

<6> καὶ ᾠκοδόμησεν τὴν Βαιθλεεμ καὶ τὴν Αἰταμ καὶ τὴν Θεκωε

6 kai tēn Baithleem kai tēn Aitam kai tēn Thekōe

And he rebuilt Beth-lehem and Etam and Tekoa,

זַאֲת־בֵּית־צוּר וְאֲת־שׁוֹכּוֹ וְאֲת־עַדְלָם׃
זַאֲת־בֵּית־צוּר וְאֲת־שׁוֹכּוֹ וְאֲת־עַדְלָם׃

7. w'eth-Beyth-tsur w'eth-Soko w'eth-`Adullam.

2Chr11:7 Beyth-tsur, Soko, Adullam,

<7> καὶ τὴν Βαιθσουρα καὶ τὴν Σοκχωθ καὶ τὴν Οδολλαμ

7 kai tēn Baithsoura kai tēn Sokchōth kai tēn Odollam

and Beth-zur, and Shoco, and Adullam,

חַוְאֲת־צֹר וְאֲת־מְרֻשָּׁה וְאֲת־זִיפּ׃
חַוְאֲת־צֹר וְאֲת־מְרֻשָּׁה וְאֲת־זִיפּ׃

8. w'eth-Gath w'eth-Mareshah w'eth-Ziph.

2Chr11:8 Gath, Mareshah, Ziph,

<8> καὶ τὴν Γεθ καὶ τὴν Μαρισαν καὶ τὴν Ζιφ

8 kai tēn Geth kai tēn Marisan kai tēn Ziph

and Gath, and Mareshah, and Ziph,

טוֹאֲת־אֲדוּרַיִם וְאֲת־לְכִישׁ וְאֲת־עֵזְקָה׃
טוֹאֲת־אֲדוּרַיִם וְאֲת־לְכִישׁ וְאֲת־עֵזְקָה׃

9. w'eth-`Adorayim w'eth-Lakish w'eth-`Azeqah.

2Chr11:9 Adorayim, Lakish, Azeqah,

<9> καὶ τὴν Αδωραιμ καὶ τὴν Λαχισ καὶ τὴν Αζηκα

9 kai tēn Adōraim kai tēn Lachis kai tēn Azēka

and Adoraim, and Lachish, and Azekah,

יְאֲת־צָרְעָה וְאֲת־אֲיָלוֹן וְאֲת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בְּיַהוּדָה
וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצֻרוֹת׃
יְאֲת־צָרְעָה וְאֲת־אֲיָלוֹן וְאֲת־חֶבְרוֹן אֲשֶׁר בְּיַהוּדָה
וּבְבִנְיָמִן עָרֵי מְצֻרוֹת׃

**10. w'eth-Tsar`ah w'eth-`Ayalon w'eth-Cheb'ron `asher biYahudah
ub'Bin'yamin `arey m'tsuroth.**

2Chr11:10 And Tsorah, Ayalon and Chebron,
which are fortified cities in Yahudah and in Benyamin.

<10> καὶ τὴν Σαραα καὶ τὴν Αιαλων καὶ τὴν Χεβρων,
ἧ ἔστιν τοῦ Ἰουδα καὶ Βενιαμιν, πόλεις τειχήρεις.

10 kai tēn Saraa kai tēn Aialōn kai tēn Chebrōn, hē estin tou Iouda

and Zorah, and Aijalon, and Hebron, which are of Judah

kai **Benjamin**, poleis **teichēreis**.
and **Benjamin cities walled**.

שָׁמֵן וְשֶׁמֶן וְיַיִן וְאֶצְרוֹת מֵאֲכָל וְשֶׁמֶן וְיַיִן׃
וַיַּחֲזֶק אֶת-הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים
וַיַּחֲזֶק אֶת-הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים
וַיַּחֲזֶק אֶת-הַמְּצֻרוֹת וַיִּתֵּן בָּהֶם נְגִידִים

11. way'chazeq 'eth-ham'tsuroth wayiten bahem n'gidim
w'ots'roth ma'akal w'shemen wayayin.

2Chr11:11 And **he strengthened** the fortresses and **put captains** in them
and **stores** of food, oil and **wine**.

<11> καὶ ὠχύρωσεν αὐτὰς τείχεσιν καὶ ἔδωκεν ἐν αὐταῖς ἡγουμένους
καὶ παραθέσεις βρωμάτων, ἔλαιον καὶ οἶνον,

11 kai ōchyrōsen autas teichessin kai edōken en autais hēgoumenous
And he fortified them with walls, and he appointed in them leaders,
kai paratheseis brōmatōn, elaion kai oinon,
and provisions of foods, and olive oil and wine;

וַיְהִי-לוֹ יְהוּדָה וּבְנֵימִן׃
וַיְהִי-לוֹ יְהוּדָה וּבְנֵימִן׃
וַיְהִי-לוֹ יְהוּדָה וּבְנֵימִן׃
וַיְהִי-לוֹ יְהוּדָה וּבְנֵימִן׃

12. ub'kal-`ir wa`ir tsinoth ur'machim way'chaz'gem l'har'beh m'od
way'hi-lo Yahudah uBin'yamin.

2Chr11:12 And **in every** city he put shields and spears, and **made them exceedingly strong**.
So he **had** **Yahudah** and **Benjamin**.

<12> κατὰ πόλιν καὶ κατὰ πόλιν θυρεοὺς καὶ δόρατα, καὶ κατίσχυσεν αὐτὰς
εἰς πλῆθος σφόδρα· καὶ ἦσαν αὐτῷ Ἰουδα καὶ Βενιαμιν. --

12 kata polin kai kata polin thyreous kai dorata, kai katischysen autas
accordingly city by city with shields and spears. And he strengthened them
eis plēthos sphodra; kai ēsan autō Iouda kai Benjamin. --
in magnitude exceedingly, and were his Judah and Benjamin.

וַיִּשְׁתָּאֵל הַתְּיָצֵבוֹ
וַיִּשְׁתָּאֵל הַתְּיָצֵבוֹ
וַיִּשְׁתָּאֵל הַתְּיָצֵבוֹ
וַיִּשְׁתָּאֵל הַתְּיָצֵבוֹ

13. w'hakohanim w'haL'wiim 'asher b'kal-Yis'ra'El hith'yats'bu `alayu mikal-g'bulam.

2Chr11:13 And the **priests** and the **Lewiim** who were **in all** **Yisra'El** stood
with him from **all** their districts.

<13> καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται, οἳ ἦσαν ἐν παντὶ Ἰσραηλ,
συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν ἐκ πάντων τῶν ὀρίων·

13 kai hoi hiereis kai hoi Leuitai, hoi ēsan en panti Israēl, synēchthēsan
 And the priests and the Levites who were in all Israel, came together
 pros auton ek pantōn tōn horiōn;
 to him from out of all the borders.

אֲזָבָהּ לְעָזְבוֹ הַלְוִיִּם אֶת־מִגְרֵשֵׁיהֶם וְאֶחְזִיתָם וַיֵּלְכוּ לְיְהוּדָה
 וְלִירוּשָׁלַם כִּי־הִזְנִיחָם יְרָבָעַם וּבְנָיו מִכֹּהֵן לְיְהוָה׃

14. ki-`az'bu haL'wiim 'eth-mig'r'sheyhem wa'achuzatham wayel'ku liYahudah
 w'liY'rushalam ki-hiz'nicham Yarab`am ubanayu mikahen laYahúwah.

2Chr11:14 For the Lewiim left their pasture lands and their property
 and came to Yahudah and to Yerushalam, for Yaraboam
 and his sons had cast them from acting as priests to אָזָבָהּ.

<14> ὅτι ἐγκατέλιπον οἱ Λευῖται τὰ σκηνώματα τῆς κατασχέσεως αὐτῶν
 καὶ ἐπορεύθησαν πρὸς Ἰουδαν εἰς Ἱερουσαλημ, ὅτι ἐξέβαλεν αὐτοὺς Ἱεροβοαμ
 καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ τοῦ μὴ λειτουργεῖν κυρίῳ

14 hoti egkatelipon hoi Leuitai ta skēnōmata tēs katascheseōs autōn
 For left behind the Levites the tents, the ones of their possession,
 kai eporeuthēsan pros Ioudan eis Ierousalēm,
 and they went to Judah unto Jerusalem,
 hoti exebalen autous Ieroboam kai hoi huioi autou tou mē leitourgein kyriō
 for cast them out Jeroboam and his sons to not officiate to YHWH.

טוּ וַיַּעֲמֵד־לוֹ כֹּהֲנִים לַבָּמֹת וְלַשְׁעִירִים וְלַעֲגָלִים אֲשֶׁר עָשָׂה׃

15. waya`amed-lo kohanim labamoth w'las'`irim w'la`agalim 'asher `asah.

2Chr11:15 And he set up priests for himself for the high places,
 for the satyrs and for the calves which he had made.

<15> καὶ κατέστησεν ἑαυτῷ ἱερεῖς τῶν ὑψηλῶν καὶ τοῖς εἰδώλοις
 καὶ τοῖς ματαίοις καὶ τοῖς μόσχοις, ἃ ἐποίησεν Ἱεροβοαμ,

15 kai katestēsen heautō hiereis tōn huyēlōn kai tois eidōlois
 And he placed for himself priests of the high places, and for the idols,
 kai tois mataiois kai tois moschois, ha epoiēsen Ieroboam,
 and for the vain things, and for the calves which Jeroboam made.

טוּ וַיַּעֲחִיחֵם מִכָּל־שְׂבִטֵי־יִשְׂרָאֵל הַנִּתְּנִים אֶת־לִבְבָם
 לְבַקֵּשׁ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל בָּאוּ יְרוּשָׁלַם
 לְזָבוּחַ לְיְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיהֶם׃

16. w'achareyhem mikol shib'tey Yis'ra'El hanoth'nim
'eth-l'babam l'baqesh 'eth-Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El ba'u Y'rushalam
liz'boach laYahúwah 'Elohey 'abotheyhem.

2Chr11:16 And after them, out of all the tribes of Yisra'El who set their hearts on seeking **יהוה** the El of Yisra'El came to Yerushalam, to sacrifice to **יהוה** the El of their fathers.

<16> καὶ ἐξέβαλεν αὐτοὺς ἀπὸ φυλῶν Ἰσραηλ, οἱ ἔδωκαν καρδίαν αὐτῶν τοῦ ζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραηλ, καὶ ἦλθον εἰς Ἱερουσαλημ θύσαι κυρίῳ θεῷ τῶν πατέρων αὐτῶν

16 kai exebalen autous apo phylōn Israēl, hoi edōkan kardian autōn

And he cast them out from the tribes of Israel, the ones who gave their heart to zētēsai kyrion theon Israēl, to seek YHWH the El of Israel.

kai ēlthon eis Ierousalēm thysai kyriō theō tōn paterōn autōn

And they came into Jerusalem to sacrifice to YHWH the El of their fathers.

אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ 17
:וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ כִּי הָלְכוּ בְּדַרְךְ הַיּוֹד וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְשָׁנִים שְׁלוֹשׁ

17. way'chaz'qu 'eth-mal'kuth Yahudah way'am'tsu 'eth-R'chab'am ben-Sh'lomoh
l'shanim shalosh ki hal'ku b'derek Dawid uSh'lomoh l'shanim shalosh.

2Chr11:17 And they strengthened the kingdom of Yahudah and supported Rechoboam the son of Shelomoh for three years, for they walked in the way of Dawid and Shelomoh for three years.

<17> καὶ κατίσχυσαν τὴν βασιλείαν Ἰουδα καὶ κατίσχυσαν Ροβοαμ τὸν τοῦ Σαλωμων εἰς ἔτη τρία, ὅτι ἐπορεύθη ἐν ταῖς ὁδοῖς Δαυιδ καὶ Σαλωμων ἔτη τρία.

17 kai katischysan tēn basileian Iouda kai katischysan Roboam

And they strengthened the kingdom of Judah, and they strengthened Rehoboam ton tou Salōmōn eis etē tria, hoti eporeuthē en tais hodois Dawid son of Solomon for years three; for he went by way of David

kai Salōmōn etē tria.

and Solomon for years three.

וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ 18
:וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

יְהוָה יִשְׂרָאֵל וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּיָמָיו וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ
בְּיָמָיו וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיִשְׂרָאֵל יָבִיאוּ לְיְהוָה אֱלֹהֵינוּ

18. wayiqach-lo R'chab'am 'ishah 'eth-Machalath ben-Y'rimoth ben-Dawid
'Abihayil bath-'Eli'ab ben-Yishay.

2Chr11:18 Then Rechoboam took a wife for himself, Machalath the daughter of Yerimoth the son of Dawid and of Abihail the daughter of Eliab the son of Yishay,

<18> Καὶ ἔλαβεν ἑαυτῷ Ροβοαμ γυναῖκα τὴν Μολλαθ θυγατέρα Ἰεριμουθ υἱοῦ Δαυιδ, Ἀβαιαν θυγατέρα Ἐλιαβ τοῦ Ἰεσσαί,

18 Kai elaben heautō Roboam gynaika tēn Mollath thygatera
 And took to himself Rehoboam for a wife Mahalath daughter of
 Jerimouth huiou David, Abaian thygatera Eliab tou Iessai,
 Jerimoth son of David, and Abihail daughter of Eliab son of Jesse.

יִטְוֹתְלָד לֹו בָנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שְׁמָרְיָה וְאֶת־זָהָם:
 יִטְוֹתְלָד לֹו בָנִים אֶת־יְעוּשׁ וְאֶת־שְׁמָרְיָה וְאֶת־זָהָם:

19. wateled lo banim 'eth-Y'ush w'eth-Sh'mar'Yah w'eth-Zaham.

2Chr11:19 and she bore to him sons: Yeush, ShemarYah and Zaham.

<19> καὶ ἔτεκεν αὐτῷ υἱοὺς τὸν Ιαοὺς καὶ τὸν Σαμαριαν καὶ τὸν Ροολλαμ.

19 kai eteken autō huious ton Iaous kai ton Samaritan kai ton Roollam.

And she bore to him sons – Jeush, and Shamariah, and Zaham.

כַּוְאֶחְרִיָּה לָקַח אֶת־מַעֲכָה בַת־אֲבִשָׁלוֹם וְתָלַד לֹו
 אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עַתִּי וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית:
 כַּוְאֶחְרִיָּה לָקַח אֶת־מַעֲכָה בַת־אֲבִשָׁלוֹם וְתָלַד לֹו
 אֶת־אֲבִיָּה וְאֶת־עַתִּי וְאֶת־זִיזָא וְאֶת־שְׁלֹמִית:

20. w'achareyah laqach 'eth-Ma'akah bath-'Ab'shalom
 wateled lo 'eth-'AbiYah w'eth-'Attay w'eth-Ziza' w'eth-Sh'lomith.

2Chr11:20 And after her he took Maakah the daughter of Abshalom,
 and she bore to him AbiYah, Attay, Ziza and Shelomith.

<20> καὶ μετὰ ταῦτα ἔλαβεν ἑαυτῷ τὴν Μααχα θυγατέρα Αβεσσαλωμ,
 καὶ ἔτεκεν αὐτῷ τὸν Αβια καὶ τὸν Ιεθθι καὶ τὸν Ζιζα καὶ τὸν Εμμωθ.

20 kai meta tauta elaben heautō tēn Maacha thygatera Abessalōm,

And after these he took Maachah to himself, the daughter of Absalom;

kai eteken autō ton Abia kai ton Ieththi kai ton Ziza kai ton Emmōth.

and she bore to him Abijah, and Attai, and Ziza, and Shelomith.

כַּאֲוִיָּאֶהֱב רְחַבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־אֲבִשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו
 וּפְיִלְגָּנָיו כִּי נָשִׁים שָׁמוּנָה עֶשְׂרִיָּה נָשָׂא וּפְיִלְגָּנָיו שְׁנַיִם
 וַיֹּלֵד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָּנִים וְשְׁנַיִם בָּנוֹת:
 כַּאֲוִיָּאֶהֱב רְחַבְעָם אֶת־מַעֲכָה בַת־אֲבִשָׁלוֹם מִכָּל־נָשָׁיו
 וּפְיִלְגָּנָיו כִּי נָשִׁים שָׁמוּנָה עֶשְׂרִיָּה נָשָׂא וּפְיִלְגָּנָיו שְׁנַיִם
 וַיֹּלֵד עֶשְׂרִים וּשְׁמוֹנָה בָּנִים וְשְׁנַיִם בָּנוֹת:

21. waye'ehab R'chab'am 'eth-ma'akah bath-'Ab'shalom mikal-nashayu
 uphilag'shayu hi nashim sh'moneh-'es'reh nasa' uphilag'shim shishim wayoled 'es'rim
 ush'monah banim w'shishim banoth.

2Chr11:21 Rechoboam loved Maakah the daughter of Absalom more than all his wives
 and his concubines. For he had taken eighteen wives and sixty concubines
 and fathered twenty-eight sons and sixty daughters.

<21> καὶ ἠγάπησεν Ροβοαμ τὴν Μααχαν θυγατέρα Αβεσσαλωμ ὑπὲρ

πάσας τὰς γυναῖκας αὐτοῦ καὶ τὰς παλλακὰς αὐτοῦ, ὅτι γυναῖκας δέκα ὀκτὼ εἶχεν καὶ παλλακὰς τριάκοντα· καὶ ἐγέννησεν υἱοὺς εἴκοσι ὀκτὼ καὶ θυγατέρας ἑξήκοντα.

21 kai ēgapēsen Roboam tēn Maachan thygatera Abessalōm

And Rehoboam loved Maacha daughter of Absalom

hyper pasas tas gynaikas autou kai tas pallakas autou,

above all his wives and the concubines;

hoti gynaikas deka oktō eichen kai pallakas triakonta;

for wives eighteen he had, and concubines sixty.

kai egennēsen huious eikosi oktō kai thygateras hexēkonta.

And he engendered twenty and eight sons, and daughters sixty.

יָבִיחַ אֶבְרָהָם אֶת-אַבְרָהָם בֶּן-מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו
כִּבְיָעָמֵד לְרֹאשׁ רְחֻבָּעִם אֶת-אַבְיָה בֶּן-מַאֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו
כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃

22. waya`amed Iaro'sh R'chab`am 'eth-'AbiYah ben-Ma`akah l'nagid b'echayu ki l'ham'liko.

2Chr11:22 And Rechoboam appointed AbiYah the son of Maakah as head and as leader among his brothers, for he intended to make him king.

<22> καὶ κατέστησεν εἰς ἄρχοντα Ροβοαμ τὸν Αβια τὸν τῆς Μααχα εἰς ἡγούμενον ἐν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ, ὅτι βασιλεύσαι διενοεῖτο αὐτόν·

22 kai katestēsen eis archonta Roboam ton Abia ton tēs Maacha

And Rehoboam ordained Abijah the son of Maacha as ruler,

eis hēgoumenon en tois adelphois autou, hoti basileusai dienoeito auton;

and for leader among his brethren, for he considered to give him reign.

כִּי יָבִיחַ אֶבְרָהָם אֶת-אַבְרָהָם בֶּן-מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו
כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃

כִּי יָבִיחַ אֶבְרָהָם אֶת-אַבְרָהָם בֶּן-מַעֲכָה לְנָגִיד בְּאֶחָיו
כִּי לְהַמְלִיכוֹ׃

23. wayaben wayiph'rots mikal-banayu l'kal-'ar'tsoth Yahudah uBin'yamin l'kol `arey ham'turoth wayiten lahem hamazon Iarob wayish'al hamon nashim.

2Chr11:23 And he had understanding and distributed all of his sons through all the territories of Yahudah and Benjamin to all the fortified cities, and he gave them food in abundance. And he sought many wives.

<23> καὶ ἠὺξήθη παρὰ πάντας τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ ἐν πᾶσιν τοῖς ὀρίοις Ἰουδα καὶ Βενιαμιν καὶ ἐν ταῖς πόλεσιν ταῖς ὄχυραῖς καὶ ἔδωκεν αὐταῖς τροφὰς πλήθος πολὺ καὶ ἠτήσατο πλήθος γυναικῶν.

23 kai ēuxēthē para pantas tous huious autou en pasin tois horiois Iouda kai Benjamin

And he grew above all his sons, in all the borders of Judah and Benjamin,

kai en tais polesin tais ochyrais kai edōken autais trophas plēthos poly

and in the cities fortified; and he gave to them of provisions multitude a vast;

kai ētēsato plēthos gynaikōn.

and he asked for a multitude of wives.